

СЕРЕНАДА ПУТНИКА. SÉRÉNADE DE ZANETTO.

МУЗЫКА

I. МАССЕНЭ.

Переводъ
М. Г. ЯРОНА.

Allegretto con moto. (♩ = 116.)

PAR J. MASSENET.

Piano.

ppp leggierissimo

Musical score for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef) in 6/8 time. The music is marked *ppp leggierissimo*.

CANTO.

(голосъ вдалѣ.)
(la voix dans le lointain.)

pp

Мой ан - - -
Mi - gnon - - -

Musical score for the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The vocal line is marked *pp*. There are some performance markings like '3', '2', and '5' above the piano accompaniment.

- - гелъ, ужъ близокъ Май, солн-ца свѣтъ су-л-ить намъ рай,
- - ne Voi - ci l'A - vril! Le so - leil re - vient d'e - xil;

Musical score for the piano accompaniment corresponding to the second vocal line. It consists of two staves (treble and bass clef).

О-жилъ мѣрь вез-дѣ дви-жень-е,
 Tous les nids sont en que-rel-les,
 m.d.

m.g.

воз-духъ чистъ, лег-ко дышать, и на всемъ вес-ны не-чать;
 L'air est pur, le ciel lé-ger, Et partout on voit nei-ger

Слыш-но всю-ду пть-чекъ пѣнь
 Des plu-mes de tour-te-rel-

poco rit. *a tempo*

е-les.

poco rit. *pp (tres détaché.)*

(голос приближается.)
(la voix se rapproche.)

p

Брось _____

Fuis, _____

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and a more active treble line with some triplets.

— зер_ка_ла ты кра .. су, за_пле_тать за_чѣмъ ко - су?
— *le mi-roir sé-duit - sant, Ou tu nat - tes à pré - sent*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two lines of lyrics. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

— Не те - рай - ты ни - мгно - вень - - - я!
— *L'or de les che-veux de fé - - - e;*

m.g.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two lines of lyrics. The piano accompaniment includes a marking 'm.g.' in the bass line.

Лен - ты всё о - ставь ты тутъ, все рав_но кус - ты сор_вуть —
Lais - se là ru - bans et nœuds, Car les buis - sons é - pi - neux

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two lines of lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

съ те - бя _____ тво - и у - кра - шень - - -
T'au - ront _____ bien - tôt dé - coif - fé - - -

я. _____
 е. _____

poco rit. *a tempo*

poco rit. *pp* *a tempo*

(голосъ советъмъ близко.)
mf (la voix très rapprochée.)

Въ путь _____
Prends, _____

— по - ско - рѣ - е спѣ - ши! _____ Такъ ми - ну - ты хо - ро - ши, _____
 — *pour que nous nous trou - vions,* _____ *Le che - min des pa - pil - tons* _____

Что те - рять намъ ихъ нѣтъ цѣ - ли...
 Et des frè - les de - moi - sel - les;

m. d.

При - хо - ди, те - бя жду я у лѣс - ка. вбли - зи ручь - я.
 Viens, car tu sais qu'on t'at - tend Sous le bois près de l'é - tang

гдѣ оби - ра - ют - ся га - зе -
 Où vont boi - re les ga - zel -

poco rit. *a tempo*
 ли. *a tempo*
 les!

poco rit. *fz* *ff* *Fine.*